

шествующего слова, чаще всего глагола (напр.: *отъехать от ... подъехать к ...*, *обратиться к ...*, *избрать в ...*). Значение предлога, следовательно, полностью проявляется только в сочетании с именами, в предложном сочетании, напр.: (*положить*) *под стол*, *rod stůl*; (*уехать*) *под квартиру*, *k obyvání* и т. п. В русском и чешском языках при использовании предлогов в их разнообразной грамматическо-семантической функции постепенно развивалась различная практика, так что сходство теперь наблюдается большей частью только в тех предложных сочетаниях, в которых предлоги стоят перед именами существительных пространственного значения, напр.: *под мост* — *rod most*, *под снегом* — *rod sněhem*, *лед на реке* — *led na řece*, *на столе* — *na stůl*, *удирится о столб* — *o sloup*, *за реку* — *za řeku*, (*взять*) *за руку* — *za ruku*; *из Москвы* — *z Moskvy*, (*узнать*) *из газет* — *z novin* и т. п. Однако и здесь имеются расхождения, напр.: в *Праге* — *do Prahy*; сестра за стол — *sednouti ke stolu*, *на пятах этакже* — *ve čtvrtém patře* и т. п.

В сопоставительном плане, кроме того, необходимо считаться и с такими случаями, когда предложному сочетанию в русском языке соответствует в чешском языке сочетание беспредложное, напр.: *упомянувший за солбминку застаетеся* — *topoucí se i stěbla chytá*; наоборот: *товатна на зарайку* — *спичечная фабрика* и т. п.

В предложных сочетаниях, которые имеют не пространственное, а иное значение (временное, причинное и т. п.), расхождений между русским и чешским языком гораздо больше, напр.: *на этих днях* — *v těchto dnech*; *на канькулах* — *o rázdmínách*; *на заре* — *za svítání*; *на закате* — *při západu slunce*; *на обеде* — *na* или *při obědě*; *за обедом* — *při obědě*; *послать за врачом* — *poslati pro lékaře*; *за отсутствием* — *pro nepřítomnost* и т. п. Но могут быть здесь, конечно, и случаи схождения: *на собраниях* — *na schůzích*; *на лекциях* — *na přednášce*. Могут встречаться также случаи, когда русскому предложному сочетанию соответствует чешское беспредложное, напр.: *на будущей неделе* — *příští týden*, (*grátit se*) *шпилью год* — *v příšlém roce* и т. п.

Некоторые предложные сочетания с пространственным значением в русском языке типизированы. Таковы, напр., сочетания с временным значением у существительных, обозначающих какой-либо процесс, напр.: *при бомбежке*, *работе*, *открытии* (*памятника*), *при производстве*, *регулировании* и т. п.; или сочетания с разными существительными, выражающие обстоятельство, напр.: (*возвращались мы*) *при ветре*, *морозе*, *свете месяца* и т. п., в чешском языке им соответ-

ствуют сочетания с предлогами *při*, *za*. В сочетаниях с именами, обозначающими питание, типизирован в русском языке предлог *за*, в чешском языке предлоги *při*, *u*, напр.: *за завтраком*, *обедом*, *ужинном*, *чаем* — *při svačině*, *obědě*, *večeři*, *čaji*, *za бутылкой вина* — *při láhvi vína* и т. п. В сочетаниях с именами, обозначающими причину действия, типизирован русский предлог *от*, которому соответствует в чешском языке творительный падеж, напр.: *багроветь от досады* — *rudnouti zlostí*, *дрожать от волнения* — *třásti se rozčilením*; *стонать от боли* — *sténati bolestí*; *умереть от голода* — *zemříti hladem*; *проснувшись от холода* — *probuditi se zimou* и т. п. Такая типизация предложных сочетаний со значениями иными, чем пространственные, в русском и чешском языках почти всегда различна.

§ 86 Предлоги простые. Возможность типизации касается главным образом 19 предлогов так наз. простых или первообразных (vládních): *без* (*bez*), *в* (*vo*), *до*, *для*, *за*, *из* (*z*), *к* (*ko*), *на*, *над* (*nad*), *о* (*ob*), *обо*, *от* (*oto*), *по*, *под* (*pod*), *перед* (*před*) или *перед* (*předem*), *при*, *про*, *с* (*so*), *у*, *через* или *через*. Из этих предлогов два сочетаются с тремя падежами, а именно: *по* (с дат. пад. *по чему*), с вин. *по чьему* и с пред. *по чьему*, напр.: *по мосту*, *по полю*, *по приезде* — падежи эти, конечно, в сочетаниях количественно представлены по-разному; таков же предлог *с* (с род. пад. *с чьего*, с вин. *со чьего*, с твор. *с чьим*), напр.: (*ушла*) *с крыши*, (*шли*) *с версту*, с шумом (*набегали на берег волны*) — эти падежи в сочетаниях с предлогом *с* также по-разному представлены. Значение всех таких сочетаний очень разнообразно в зависимости от значения имён, которые в них представлены, и в зависимости от падежей (ср., напр., сочетания: *вода текла с бороды*, *снег шёл с вечера*, *пыл с горы*, *ударила с размаха* и т. п.).

Дальнейшие шесть предлогов сочетаются с двумя падежами: сюда относятся: *в* (с вин. пад. *во чьём*, с предл. пад. *в чьём*), *за* (с вин. пад. *за чьём*, с твор. пад. *за чьим*), *на* (с вин. пад. *на чьём*, с предл. пад. *на чьём*), *о*, *об*, *обо* (с вин. пад. *о чьём*, с предл. пад. *о чьём*), *под*, *подо* (с вин. пад. *подо чьём*, с твор. пад. *под чьим*), *между*, *меж* (с род. пад. *устар. меж чьего*, напр.: *меж полем*, с твор. пад. *между чьим*). Остальные простые предлоги сочетаются с одним падежом, а именно: *без* с род. пад., *для* с род. пад., *до* с род. пад., *из* с род. пад., *к* с дат. пад., *над* с твор. пад., *от* с род. пад., *перед* или *перед* с твор. пад., *при* с предл. пад., *про*, *о* с вин. пад., *у* с род. пад., *через* или *через* с вин. пад.

Некоторые из этих первообразных предлогов могут удваиваться, образуя двойные предлоги, выражающие осложнённые отношения (напр. „изнутри“ и „сзади“, „изнутри“ и „снаружи“,